Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc spiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją w ich usta, po to, by ta pieśń była dla Mnie świadkiem przeciw synom Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc spisz sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją w ich usta, po to, by ta pieśń była dla Mnie świadkiem przeciw nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc zapiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją w ich usta, aby ta pieśń była dla mnie świadectwem przeciwko synom Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy napiszcie sobie tę pieśń, a naucz jej synów Izraelskich; włóż ją w usta ich, aby im była ta pieśń świadectwem przeciwko synom Izraelowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy napiszcie sobie tę pieśń a nauczcie syny Izraelowe: aby na pamięć umieli i usty śpiewali, i niech mi będzie ta pieśń na świadectwo między synmi Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapiszcie sobie teraz ten oto hymn. Naucz go Izraelitów, włóż im go w usta, aby pieśń ta była dla Mnie świadkiem przeciwko synom Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc teraz spiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów izraelskich. Włóż ją w ich usta, aby ta pieśń była dla mnie świadkiem przeciwko synom izraelskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz napiszcie sobie tę pieśń i naucz jej Izraelitów. Włóż ją w ich usta, aby ta pieśń była dla Mnie świadkiem przeciwko Izraelitom,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz zapiszcie sobie tę pieśń i nauczcie jej Izraelitów, aby ją ciągle śpiewali i by świadczyła przeciwko nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc zapiszcie sobie tę pieśń i nauczcie jej synów Izraela. Włóżcie ją w ich usta, aby ta pieśń była mi świadkiem przeciw synom Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Teraz spiszcie dla siebie tę pieśń [w paraszat Haazinu] i naucz jej synów Jisraela. Niech ją zapamiętają, żeby ta pieśń była przede Mną świadkiem przeciw synom Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер запишіть слова цієї пісні і навчите її ізраїльських синів і вкладете її в їхні уста, щоб ця пісня була мені за свідка між ізраїльськими синами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem napiszcie sobie pieśń i naucz jej synów Israela, włożywszy ją w ich usta, aby ta pieśń była Mi świadectwem przeciwko synom Israela,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A teraz napiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją do ich ust, żeby ta pieśń była moim świadkiem przeciw synom Izraela.